

Lev

Chapter 27

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
I-промовив до Господь Моисея кажучи
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי יִפְּלֵא יְדָר 2
Скажи до синів Ізраїлю і-скажеш їм коли дасть-особливий обіт
[H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0376](#) [H6381](#) [H5088](#)
בְּעֵרְכָךְ נַפְשָׁת לַיהוָה: 3
за-оцінкою-твоєю душ для-Господа
[H6187](#) [H5315](#) [H3068](#)

„Промовляй до Ізраїлевих синів та й скажеш їм: Коли хто складає обітницю Богові за твоєю оцінкою душ для Господа,

וְהָיָה עֵרְכָךְ הַזָּכָר מִבֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד-בֶּן-שִׁשִּׁים שָׁנָה 3
то-буде оцінка-твоя чоловіка від-сина двадцяти років і-до років шістдесяти
[H1961](#) [H6187](#) [H2145](#) [H6242](#) [H8141](#) [H5704](#) [H8346](#) [H8141](#)
וְהָיָה עֵרְכָךְ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ: 4
то-буде оцінка-твоя п'ятдесят шекелів срібла за-шекелем святині
[H1961](#) [H6187](#) [H2572](#) [H8255](#) [H3701](#) [H8255](#) [H6944](#)

то буде твоя оцінка: чоловіка від віку двадцяті літ і аж до віку шостидесяти літ, — і буде твоя оцінка п'ятдесят шеклів срібла на міру шеклем святині;

וְאִם-נִקְבָּה הִוא עֵרְכָךְ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל: 4
А-якщо вона оцінка-твоя то-буде тридцять шекелів
[H1961](#) [H1931](#) [H5347](#) [H6187](#) [H7970](#) [H8255](#)

а якщо жінка вона, то буде твоя оцінка тридцять шеклів.

וְאִם-מִבֶּן-חַמֵּשׁ שָׁנִים וְעַד-בֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה עֵרְכָךְ 5
А-якщо від-сина п'яти років і-до років двадцяти то-буде оцінка-твоя
[H2568](#) [H8141](#) [H5704](#) [H6242](#) [H8141](#) [H1961](#) [H6187](#)
הַזָּכָר עֶשְׂרִים שֶׁקֶלִים וְלַנְּקֵבָה עֶשְׂרֵת שֶׁקֶלִים: 6
чоловіка двадцять шекелів а-для-жінки десять шекелів
[H2145](#) [H6242](#) [H8255](#) [H8255](#) [H5347](#) [H6235](#) [H8255](#)

А якщо від віку п'яти літ і до віку двадцяти літ, то буде твоя оцінка: чоловіка — двадцять шеклів, а для жінки — десять шеклів.

וְאִם-מִבֶּן-חֹדֶשׁ וְעַד-בֶּן-חֹדֶשׁ חֹדֶשׁ וְהָיָה עֵרְכָךְ הַזָּכָר 6
А-якщо від-сина місяця і-до місяця то-буде оцінка-твоя чоловіка
[H2320](#) [H5704](#) [H2568](#) [H8141](#) [H1961](#) [H6187](#) [H2145](#)
חֲמִשָּׁה שֶׁקֶלִים כֶּסֶף וְלַנְּקֵבָה שְׁלֹשָׁה שֶׁקֶלִים כֶּסֶף: 7
п'ять шекелів срібла а-для-жінки три шекелів срібла
[H2568](#) [H8255](#) [H3701](#) [H8255](#) [H6187](#) [H7969](#) [H8255](#)

А якщо від віку місяця й аж до віку п'яти літ, то буде твоя оцінка: чоловіка — п'ять шеклів срібла, а для жінки твоя оцінка — три шеклі срібла.

7
 אִם וְאִם מִבֶּן שְׁשִׁים שָׁנָה וְנֹמְרָה אִם-זָכָר וְהָיָה עֶרְכָּךְ
 A-якщо від-сина шістдесяті років і-вище якщо чоловік то-буде оцінка-твоя
 H8346 H8141 H4605 H2145 H1961 H6187

וְהָיָה עֶרְכָּךְ שְׁשִׁים שָׁנָה וְנֹמְרָה אִם-זָכָר וְהָיָה עֶרְכָּךְ
 — п'ятнадцять шекелів а-для-жінки десять шекелів шекелів:
 H2568 H6240 H8255 H5347 H6235 H8255

А якщо від віку шостидесяти літ і вище: якщо чоловік, то буде твоя оцінка п'ятнадцять шеклів, а для жінки — десять шеклів.

8
 וְאִם-מִן הוּא מֵעֶרְכָּךְ וְהָעֵמִידוֹ לִפְנֵי תַכְהֵן וְהָעֵרֶךְ
 A-якщо він від-оцінки-твоеї то-поставлять-його перед священником і-оцінить
 H4134 H1931 H6187 H5975 H6440 H3548

אֹתוֹ אֶת-הַכֹּהֵן עַל-פִּי אֲשֶׁר תִּשְׁגֶּה יָד-הַנֹּדֵר וְעֵרֶכְנוּ
 його священник за мірою якого досягне рука того-хто-обіцяв оцінить-його
 H0853 H3548 H6310 H5381 H3027 H5087

וְהָיָה כֹהֵן:
 — священник
 H3548

А якщо він обіднілий проти твоєї оцінки, то поставить його перед священником, і священник оцінує його, — за тим, що спроможна рука того, хто обіцяв, оцінує його священник.

9
 וְאִם-בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבַּן לַיהוָה כֹּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ
 A-якщо яку худоба з-неї приносять з-неї жертву Господу все що дасть з-неї
 H0929 H7126 H3068 H3605 H5414

לַיהוָה יְהִי-קָדֹשׁ:
 Господу буде святістю
 H3068 H1961 H6944

А якщо буде худоба, що з неї приносять жертву для Господа, — усе, що дається із неї для Господа, буде святощами.

10
 לֹא יִחְלִיפוּ וְלֹא-יִמְרָו אֹתוֹ טוֹב בְּרָע אוֹ-רָע
 He замінюватиме-його і-не мінятиме його добре на-погане або погане
 H3808 H2498 H3808 H4171 H0853

בְּטוֹב וְאִם-הִמְרָו יִמְרָו בְּהֵמָה בְּהֵמָה הוּא וְתַמּוּרָתוֹ יְהִי-
 на-добре а-якщо міняючи поміняє худобу на-худобу вона то-буде і-заміна-її буде
 H4171 H0929 H0929 H0929 H1961 H1931 H8545 H1961

קָדֹשׁ:
 святістю
 H6944

Не вільно обміняти її, ані заступити її, добру — злою, або злу — доброю; а якщо справді заступить худобу худобою, то буде вона та заступство її — буде святощами.

11
 וְאִם-כָּל-בְּהֵמָה טְמֵאָה אֲשֶׁר לֹא-יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבַּן לַיהוָה
 A-якщо будь-яка худоба нечиста яку не приносять з-неї жертви Господу
 H3605 H0929 H2931 H3808 H7126 H3068

וְהָעֵמִיד אֶת-הַבְּהֵמָה לִפְנֵי הַכֹּהֵן:
 то-поставить — худобу перед священником
 H0853 H0929 H5975 H6440 H3548

А якщо та всяка худоба нечиста, що з неї не приносять жертв для Господа, то він поставить ту худобу перед священником,

הַכֹּהֵן	כְּעֶרְכָּךָ	רַע	וּבֵין	טוֹב	בֵּין	אַתָּה	הַכֹּהֵן	וְהֶעֱרִידְךָ	12
священником	як-оцінка-твоя	поганим	i-між	добрим	між	її	священик	I-оцінить	
H3548	H6187		H0996		H0996	H0853	H3548		

כֵּן יִהְיֶה:
буде так
[H1961](#)

i священник оцінує її чи то добре, чи недобре. Як оцінує священник, так нехай буде.

וְאִם-	נָאֵל	וַיִּנְאַלְנָה	וַיִּסַּף	חֲמִישָׁתוֹ	עַל-	עֶרְכָּךָ:		13
A-якщо	викупляючи	викупить-її	то-додасть	п'яту-частину-її	до	оцінки-твоєї		
			H3254	H2549		H6187		

A якщо він справді викупить її, то додасть п'яту частину її над оцінку твою.

וְאִישׁ	כִּי-	וַיִּקְדִּישׁ	אֶת-	בֵּיתוֹ	קֹדֶשׁ	לַיהוָה	וְהֶעֱרִיכוּ	14
A-людина	коли	посвятить	—	будинок-свій	святістю	Господу	то-оцінить-його	
		H6942	H0853		H6944	H3068		

הַכֹּהֵן	בֵּין	טוֹב	וּבֵין	רַע	כַּאֲשֶׁר	יַעֲרִידְךָ	אֹתוֹ	הַכֹּהֵן	כֵּן
священик	між	добрим	i-між	поганим	як	оцінить	його	священик	так
H3548	H0996		H0996				H0853	H3548	

יָקוּמִים:
стоятима

A коли хто посвятить дім свій на святість для Господа, то священник оцінує його чи то добре, чи недобре. Як оцінує його священник, так стане.

וְאִם-	הַמִּקְדָּשׁ	וַיִּנְאַל	אֶת-	בֵּיתוֹ	וַיִּסַּף	חֲמִישִׁית	כֶּסֶף-	15
A-якщо	той-хто-посвятив	викупить	—	будинок-свій	то-додасть	п'яту-частину	срібла	
	H6942		H0853		H3254	H2549	H3701	

עֶרְכָּךָ
оцінки-твоєї
עָלָיו
до-нього
וְהָיָה
i-буде
לְוִי
йому
[H1961](#)
[H6187](#)

A якщо той, хто посвячує, викупить свого дома, то додасть п'яту частину срібла твоєї оцінки над нього, — i буде його.

וְאִם	מִשְׂדֵּה	אֲחֻזָּתוֹ	וַיִּקְדִּישׁ	אִישׁ	לַיהוָה	וְהָיָה	עֶרְכָּךָ	16
A-якщо	від-поля	власності-своєї	посвятить	людина	Господу	то-буде	оцінка-твоя	
		H0272	H6942	H0376	H3068	H1961	H6187	

לְפִי	זָרְעוֹ	זָרַע	תֹּמֶר	שְׁעָרִים	בְּחֲמִשִּׁים	שֶׁקֶל	כֶּסֶף:
за-мірою	посіву-його	насіння	хомера	ячменю	за-п'ятдесят	шекелів	срібла
H6310	H2233	H2233		H8184	H2572	H8255	H3701

A якщо хтось посвятить Господеві з поля своєї посілості, то буде оцінка твоя посівом його, — посів хомера ячменю за п'ятдесят шеклів срібла.

אִם-	מִשְׁנַת	הַיּוֹבֵל	וַיִּקְדִּישׁ	שָׂדֵהוּ	כְּעֶרְכָּךָ	יָקוּמִים:	17
Якщо	від-року	ювілею	посвятить	поле-своє	за-оцінкою-твоєю	стоятима	
	H8141	H3104	H6942		H6187		

Якщо він посвятить своє поле від ювілейного року, то воно стане за оцінкою твоєю.

18 וְאִם־ אַחַר־ הַיּוֹבֵל יִקְרִישׁ שָׂדֵהוּ וַחֲשַׁב־ לוֹ הַכֹּהֵן אֶת־ הַכֶּסֶף
 A-якщо після ювілею посвятить поле-своє то-вирahuє йому священник срібло —
[H3701](#) [H0853](#) [H3548](#) [H2803](#) [H6942](#) [H3104](#)

עַל־ פִּי הַשָּׁנִים הַנּוֹתְרֹת עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל וַנִּנְרַע מֵעֲרֻכָּהּ :
 за мірою за років що-залишаються до року ювілею i-відніметься від-оцінки-твоєї
[H6187](#) [H1639](#) [H3104](#) [H8141](#) [H5704](#) [H3498](#) [H8141](#) [H6310](#)

А якщо посвятить поле своє по ювілеї, то священник облічить йому те срібло за роками, позostalими до ювілейного року, і те буде відняте від оцінки твоєї.

19 וְאִם־ נָאֵל יִנָּאֵל אֶת־ הַשָּׂדֶה הַמִּקְדָּשׁ אֹתוֹ וַיֹּסֶף
 A-якщо викупляючи викупить поле — той-хто-посвятив його то-додасть
[H3254](#) [H0853](#) [H6942](#) [H0853](#)

חֲמִשִּׁית כֶּסֶף־ עֲרֻכָּהּ עָלָיו וְקָם לוֹ :
 п'яту-частину срібла оцінки-твоєї до-нього i-утвердиться йому
[H6187](#) [H3701](#) [H2549](#)

А якщо справді викупить те поле той, хто посвячує його, то додасть п'яту частину срібла оцінки над нього, — і стане воно його.

20 וְאִם־ לֹא יִנָּאֵל אֶת־ הַשָּׂדֶה וְאִם־ מָכַר אֶת־ הַשָּׂדֶה לְאִישׁ אַחֵר
 A-якщо не викупить поле — продасть а-якщо поле іншій людині
[H0312](#) [H0376](#) [H0853](#) [H4376](#) [H0853](#) [H3808](#)

לֹא יִנָּאֵל עוֹד :
 не викуплятиметься більше
[H5750](#) [H3808](#)

А якщо він не викупить поля того, і якщо він продасть те поле кому іншому, то вже не буде воно викуплене.

21 וְהָיָה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בַּיּוֹבֵל קָדַשׁ לַיהוָה כַּשָּׂדֶה הַחֲרָם
 l-буде поле коли-вийде-воно в-ювілей святістю Господу як-поле закляття
[H3068](#) [H6944](#) [H3104](#) [H3318](#) [H1961](#)

לְכֹהֵן תְּהִיָּה אֲחֻזָּתוֹ :
 священику буде власністю-його
[H0272](#) [H1961](#) [H3548](#)

І буде те поле, коли воно вийде в ювілеї, святість для Господа, як поле закляття, — для священника буде посілість ним.

22 וְאִם־ אֶת־ שָׂדֶה מִקְנֵתוֹ אֲשֶׁר לֹא מִשָּׂדֶה אֲחֻזָּתוֹ יִקְרִישׁ
 A-якщо — поле куплене-ним яке не з-поля власності-його посвятить
[H6942](#) [H0272](#) [H3808](#) [H4736](#) [H0853](#)

לַיהוָה :
 Господу
[H3068](#)

А якщо він посвятить Господеві поле купівлі своєї, що не з поля посілості його,

23 וַחֲשַׁב־ לוֹ הַכֹּהֵן אֶת־ מַכְסַּת הָעֲרֻכָּהּ עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל וַיִּנְתֵּן
 то-вирahuє йому священник сума — оцінки-твоєї до року ювілею i-віддасть
[H5414](#) [H3104](#) [H8141](#) [H5704](#) [H6187](#) [H4373](#) [H0853](#) [H3548](#) [H2803](#)

אֶת־ הָעֲרֻכָּהּ בַּיּוֹם הַהוּא קָדַשׁ לַיהוָה :
 — оцінку-твою в-день той святістю Господу
[H3068](#) [H6944](#) [H1931](#) [H3117](#) [H6187](#) [H0853](#)

то священник облічить йому суму твоєї оцінки аж до ювілейного року, і дасть твою оцінку того дня, як святість для Господа.

24 בְּשָׁנָתָּהּ הַיּוֹבֵל יָשׁוּב הַשָּׂדֶה לְאִשְׁרֵי-מֵאֵתוֹ לְאִשְׁרֵי-קָנָהוּ לְאִשְׁרֵי-לְאִשְׁרֵי-מֵאֵתוֹ
 до-того від-нього від-кого-купив-його до-того поле повернеться ювілею У-рік
[H0854](#) [H7069](#) [H7725](#) [H3104](#) [H8141](#)

לֹו אֲחֻזַּת הָאָרֶץ:
 кому-належить землі власність
[H0776](#) [H0272](#)

В ювілейному році вернеться те поле до того, від кого купив його, що його посілисть тієї землі.

25 וְכֹל-עֵרְכָּךָ יִהְיֶה בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה יִהְיֶה הַשֶּׁקֶל:
 I-всяка оцінка-твоя буде оцінка за-шекелем святині двадцять гер буде шекель
[H8255](#) [H1961](#) [H1626](#) [H6242](#) [H6944](#) [H8255](#) [H1961](#) [H6187](#) [H3605](#)

А вся оцінка твоя буде шеклем святині, — двадцять гер буде шекель.

26 אֲדָ-אֲשֶׁר-בְּכוֹר אֲשֶׁר-יִבְרָ לַיהוָה בְּהֶמְדָּה לֹא-יִקְדִּישׁ
 Однак первістка який народжується-першим Господу серед-худоби не посвятить
[H6942](#) [H3808](#) [H0929](#) [H3068](#) [H1069](#) [H1060](#) [H0389](#)

אִישׁ אֵתוֹ אִם-שׁוֹר אִם-שֶׁה לַיהוָה הוּא:
 людина його чи бик чи вівця Господу він-належить
[H1931](#) [H3068](#) [H7716](#) [H7794](#) [H0853](#) [H0376](#)

Тільки перворідного в худобі, що визнане, як перворідне для Господа, ніхто не посвятить його, — чи то віл, чи то овечка, — Господеві воно!

27 וְאִם-בְּהֶמְדָּה הַטְּמֵאָה וּפְדָה בְּעֵרְכָּךָ וַיִּסַּף
 А-якщо серед-худоби нечистої то-викупить за-оцінкою-твоєю і-додасть
[H3254](#) [H6187](#) [H6299](#) [H2931](#) [H0929](#)

וְנִמְכַר עָלָיו וְאִם-לֹא חֲמִשָּׁתוֹ
 то-продасться до-нього а-якщо не п'яту-частину-його
[H4376](#) [H3808](#) [H2549](#)

בְּעֵרְכָּךָ:
 за-оцінкою-твоєю
[H6187](#)

А якщо в худобі нечистій, то викупить за твоєю оцінкою, і додасть п'яту частину над нього. А якщо не буде викуплене, то буде продане за оцінкою твоєю.

28 אֲדָ-כֹל-אֲשֶׁר-תָּרַם אֲשֶׁר-יִתְרַם אִישׁ לַיהוָה מִכֹּל-אֲשֶׁר-לֹו
 Однак всяке закляття яке заклане людиною Господу від-усього що в-неї
[H3605](#) [H3068](#) [H0376](#) [H3605](#) [H0389](#)

מֵאָדָם וּבְהֶמְדָּה וּמִשָּׂדֶה לֹא-יִמָּכַר וְלֹא
 від-людини і-худоби і-від-поля не продаватиметься і-не
[H3808](#) [H4376](#) [H3808](#) [H0272](#) [H0929](#) [H0120](#)

יִנָּאֵל כָּל-תָּרַם קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא לַיהוָה:
 викуплятиметься всяке закляття святість святинь воно Господу
[H3068](#) [H1931](#) [H6944](#) [H6944](#) [H3605](#)

Тільки кожне закляття, що людина заклане Господеві зо всього, що його, — від людини, і худоби, і від поля його посілості, не буде продане й не буде викуплене, — воно найсвятіше для Господа.

29 כָּל־ וְכָל־ אֲשֶׁר יִחַרְם אֲשֶׁר יִחַרְם מִן־ הָאָדָם לֹא יִפְדֶּה מוֹת
 Всяке закляття яке буде-закляте з людей не викуплятиметься смертю
[H3605](#) [H4191](#) [H3808](#) [H0120](#) [H4191](#)

יוֹמָת׃
 помре
[H4191](#)

Кожне закляття, що буде оголошене за закляття з-посеред людей, не буде викуплене, — буде конче забите.

30 וְכָל־ מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְרֵי הָעֵץ לַיהוָה הוּא
 I-всяка десятина землі від-насіння землі від-плоду дерева Господу належить
[H3605](#) [H4643](#) [H0776](#) [H2233](#) [H0776](#) [H6529](#) [H6086](#) [H3068](#) [H1931](#)

קֹדֶשׁ לַיהוָה׃
 святість Господу
[H3068](#) [H6944](#)

А всяка десятина з землі, з насіння землі, з плоду дерева, — Господеві воно, святощі для Господа!

31 וְאִם־ בָּאֵל וַיִּגְאֹל אִישׁ מִמַּעֲשָׂרוֹ חֲמִשִּׁיתוֹ יִסַּף
 A-якщо викупить людина викупить з-десятини-своїєї п'яту-частину-її додасть
[H3605](#) [H4643](#) [H0376](#) [H2549](#) [H3254](#)

עָלָיו׃
 до-нього

А якщо дійсно викупить хтось свою десятину, — той додасть п'яту частину її над неї.

32 וְכָל־ מַעֲשֵׂר בְקָרִי וְכָל־ וְכָל־ וְכָל־ וְכָל־ וְכָל־ וְכָל־ וְכָל־
 I-всяка десятина великої-худоби і-дрібної все що проходить під посохом
[H3605](#) [H6629](#) [H1241](#) [H4643](#) [H7626](#) [H8478](#)

הַעֲשִׂירִי יִהְיֶה־ קֹדֶשׁ לַיהוָה׃
 десяте буде святістю Господу
[H3068](#) [H6944](#) [H1961](#) [H6224](#)

А всяка десятина худоби великої та худоби дрібної, усе, що перейде під палицею, — десяте буде святістю для Господа.

33 לֹא יִבְקַר בֵּין־ טוֹב לְרַע וְלֹא יִמְרְגוּ וְאִם־ הָמַר
 Не розрізнятиме між добрим і-поганим і-не і-заміна-його поміняє-його а-якщо міняючи
[H3808](#) [H0996](#) [H1239](#) [H4171](#) [H3808](#) [H4171](#)

יִמְרְגוּ וְהָיָה־ הוּא וְהָיָה־ לֹא יִבְקַר
 поміняє-його то-буде воно то-буде не святістю буде викуплятиметься
[H3808](#) [H6944](#) [H1961](#) [H8545](#) [H1931](#) [H1961](#) [H4171](#)

Не буде перебирати між добрим та злим, і не замінить його. А якщо справді заступить його, то буде воно та заступство його, — буде святістю, не буде викуплене“.

34 אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מוֹשֶׁה אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר
 Це заповіді які заповідав Господь — Мойсею для синів Ізраїлю на-горі
[H4687](#) [H0428](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3478](#) [H2022](#)

סִינַי׃
 Сінай
[H5514](#)